

✠ **In** nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro Constantino porfirogenito magno Imperatore anno quadregesimo nono. sed et *romano* magno Imperatore eius filio anno duodecimo. Die duodecima *mensis* february indictione quintadecima neapoli. Certum est nos iohannem humilem presbiterum filium quondam ubandelperti vicedomini. quamque drosu honesta femina filia quondam domini basilii monachi. cum voluntate presenti domini iohanni qui supra nomen fasani viri mei: nec non stephanum et iohannem germanis filiis quondam domini leoni. et idem iohannem filium quidem idem domini leoni una cum voluntate nominati genitori mei et cum voluntate marie honeste femine qui supra nomen sillicte coniugi mee: seu eupraxia qui supra nomen gemma et iohannem germanis filia et filium quondam domini gregorii ego vero nominata eupraxia que supra nomen gemma cum consensum presenti idem domini gregorii viri mei: adque leonem et gregorium seu theodonanda honesta femina germanis et germana filiis et filia quidem domini iohanni monachi. set ego memoratus leo cum voluntate gemma honeste femine coniugi mee et ego memorata theodonanda honesta femina cum voluntate presenti domini iohanni qui supra nomen pictuli viri mei: hoc est parentes et consortes seu dominiis ecclesie vocabulo santi iohanni eubangelista sita vero in vico qui vocatur trea fata qui et carrarium dicitur regione porta santi ianuarii: etiam ego nominatus leo filio nominati domini iohanni monachi sum iterum dominio ecclesie proprie mee vocabulo beate agnetis qui sita esse videtur intus domum meam: A presenti die promptissima voluntate

✠ **Nel** nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno quarantesimo nono di impero del signore nostro Costantino porfirogenito grande imperatore ma anche nell'anno dodicesimo *di Romano* grande imperatore, suo figlio, nel giorno dodicesimo *del mese* di febbraio, quindicesima indizione, **neapoli**. Certo è che noi Giovanni, umile presbitero, figlio del fu Ubandelperto **vicedomini**, e **drosu**, onesta donna, figlia del fu domino Basilio monaco, con il consenso del presente domino Giovanni soprannominato Fasano, marito mio, nonché Stefano e Giovanni, fratelli, figli del fu domino Leone, e l'omonimo Giovanni, figlio invero dell'omonimo domino Leone, con il consenso del predetto genitore mio e con il consenso di Maria onesta donna soprannominata **sillicte**, coniuge mia, e Euprassia soprannominata Gemma e Giovanni, fratelli, figlia e figlio del fu domino Gregorio, io invero predetta Euprassia soprannominata Gemma con il consenso del presente omonimo domino Gregorio mio marito, e Leone e Gregorio e Teodonanda onesta donna, fratelli e sorella, figli e figli invero di domino Giovanni monaco, ma io predetto Leone con il consenso di Gemma onesta donna mia coniuge e io predetta Teodonanda onesta donna con il consenso del presente domino Giovanni soprannominato **pictuli** marito mio, vale a dire parenti e vicini e anche proprietari della chiesa dedicata a san Giovanni evangelista sita invero nel vicolo detto **trea fata** anche chiamato **carrarium** nella regione di **porta sancti ianuarii**, inoltre io predetto Leone figlio del predetto domino Giovanni monaco sono anche proprietario delle chiesa propria mia dedicata alla beata **agnetis** che risulta essere sita dentro la mia casa,

venundedimus et tradidimus vobis domino sergio venerabili igumeno monasterii sanctorum sergi et bachi qui nunc congregatus es in monasterio beatorum theodori et sebastiani qui appellatur Casapicta situm in viridario: Idest integra una terra nostra que vocatur ad fine una cum olibetum suum et cum fructoras qui ibidem sunt et cum scapula seu planum de ribo fine aqua ex ipso ribo quod est in uno tenientia simul cum introitum suum omnibusque sivi generaliter pertinentibus quod est iuris nominate duabus ecclesiis nostris una vero ecclesia sancti iohannis comuniter nostra de omnes. alia sancte agnetis propria mea nominati leoni: Coherente sivi inter adfines hab uno latere parte horientis terra et scapula vestra iuris nominati sancti et venerabilis vestri monasterii. et ex alio latere parte hoccidentis terra heredum domini marini qui nominatur: De uno capite parte septentrionis est via qui vadit inter hoc et inter terra heredum domini stephani filio domini iohanni kata domini ypatiae: De alio capite fine aqua ex ipso ribo: De qua nihil nobis nec ipsius ecclesis nostris intus nominatas coherentias aliquod remansit aut reservavimus nec in alienam personam commisimus potestate: Ita ut ha nunc et deinceps nominata integra terra nostra que vocatur adfine una cum olibetum suum et cum fructoras qui ibides sunt et cum ipsa scapula et planum fine aqua ex ipso ~~ex ipso~~ ribo quod est in uno tenientia et cum introitum suum omnibusque sivi generaliter pertinentibus. unde nihil nobis exinde reservavimus quatenus per nominatas coherentias vobis eum insinuavimus. set in integro sicut superius legitur et qualiter prenominate coherentias circumdant a nobis vobis sint venundatum et traditum in vestra posterisque vestris nominatoque sancto

dal giorno presente con prontissima volontà abbiamo venduto e consegnato a voi domino Sergio venerabile egumeno del monastero dei santi Sergio e Bacco che ora è congregato nel monastero dei beati Teodoro e Sebastiano chiamato **Casapicta** sito in **viridario**, vale a dire per intero una terra nostra chiamata **ad fine** insieme con il suo oliveto e i frutti che ivi sono e con la cresta di collina e il piano del fiume al confine dell'acqua dello stesso fiume che formano un solo corpo, con il suo ingresso e tutte le cose ad essa in generale pertinenti, che è di diritto delle anzidette due chiese nostre, invero una, la chiesa di san Giovanni, in comune a noi tutti, l'altra, di santa **agnetis**, propria di me predetto Leone, confinante da un lato dalla parte di oriente la terra e la cresta di collina vostra di diritto del predetto vostro santo e venerabile monastero e da un altro lato dalla parte di occidente la terra degli eredi di domino Marino detto da un capo dalla parte di settentrione è la via che va tra questo e la terra degli eredi di domino Stefano figlio di domino Giovanni **kata** di domino **ypatiae**, da un altro capo l'acqua dello stesso fiume, di cui niente a noi né alle stesse chiese nostre entro i predetti confini rimase o riservammo né affidammo in potere di altra persona. Di modo che da ora e d'ora innanzi la predetta integra terra nostra chiamata **adfine**, con il suo oliveto e con i frutti che ivi sono e con la cresta di collina e il piano a confine con l'acqua dello stesso fiume che formano un solo corpo, e con il suo ingresso e con tutte le cose ad essi in generale pertinenti, di cui niente dunque a noi riservammo, fin dove per i predetti confini a voi abbiamo comunicato, ma per intero come sopra si legge e nel modo in cui i predetti confini delimitano, da noi a voi sia venduta e consegnata e in voi e nei vostri posteri e nel predetto vostro santo e venerabile monastero sia dunque la

et venerabili vestro monasterio sint potestate quidquid exinde facere volueritis semper liberam habeatis potestatem. et neque a nobis nominato iohanni presbitero. et drosu honesta femina cum voluntate nominati domini iohannis qui supra nomen fasani viri mei: et stephano seu iohanne germanis et idem iohannes cum voluntate nominati domini leoni et mariae que supra nomen sillicte genitori et coniugi meis. et eupraxia qui supra nomen gemma et iohannes germanis ego nominata eupraxia qui supra nomen gemma cum voluntate nominati gregorii viri mei. et leone seu gregorio et theodonanda germanis ego nominatus leo cum consensum nominate gemme coniugi mee et ego nominata theodonanda cum voluntate nominati iohannis qui supra nomen pictuli viri mei hoc est parentes et consortes neque a nostris heredibus neque a nominate ecclesiis nostris neque ab earum custodibus nullo tempore numquam vos nominatus dominus sergius venerabilis igumenus aut posteris vestris nec nominatus sanctus et venerabilis bester monasterius quod absit habeatis exinde aliquando quacumque requisitione aut molestia per nullum modum nec per summissis personis ha nunc et in perpetuis temporibus: Insuper omni tempore nos et heredes nostris vobis posterisque vestris nominatoque sancto et venerabili vestro monasterio exinde ab omni homine omnique personas et ab omnibus consortibus nostris et ab eorum heredibus in omnibus antestare et defensare promittimus imperpetuum. omnes enim exinde antestemus partes tres. et ego nominatus leo et heredes meis exinde antestemus partes duas: pro eo quod in presenti accepimus a vobis exinde idest auri solidos viginti duos bythianteos. in cantum de quibus ex eis nos omnes pro vice nominate ecclesie nostre sancti

venerabile monastero sia dunque la potestà di farne quel che vorrete e sempre ne abbiate libera facultà e né da noi predetto Giovanni presbitero e **drosu** onesta donna con il consenso dell'anzidetto domino Giovanni soprannominato Fasano, marito mio, e Stefano e Giovanni, fratelli, e l'omonimo Giovanni con il consenso del predetto domino Leone e di Maria soprannominata **sillicte**, genitore e coniuge miei, e Euprassia soprannominata Gemma e Giovanni, fratelli, io predetta Euprassia soprannominata Gemma con il consenso dell'anzidetto Gregorio marito mio, e Leone e Gregorio e Teodonanda, fratelli, io predetto Leone con il consenso dell'anzidetta Gemma coniuge mia e io predetta Teodonanda con il consenso dell'anzidetto Giovanni soprannominato **pictuli** marito mio, cioè parenti e vicini, né dai nostri eredi né dalla predette chiese nostre né dai loro custodi in nessun tempo mai voi predetto domino Sergio venerabile egumeno o i vostri posteri né il predetto vostro santo e venerabile monastero, che non accada, abbiate dunque mai qualsiasi richiesta o molestia in nessun modo né tramite persone subordinate da ora e per sempre. Inoltre, in ogni tempo noi ed i nostri eredi promettiamo dunque di sostenere e difendere in tutto in perpetuo voi ed i vostri posteri ed il predetto vostro santo e venerabile monastero da ogni uomo e da ogni persona e da tutti i nostri vicini e dai loro eredi. Tutti infatti sosteniamo dunque tre parti ed io predetto Leone ed i miei eredi sosteniamo due parti, per quello che pertanto in presente abbiamo accettato da voi vale a dire ventidue solidi aurei di Bisanzio in monete intere, dei quali noi tutto per conto della predetta chiesa nostra di san Giovanni abbiamo preso tre parti ed io anzidetto Leone per conto della predetta chiesa mia di santa **agnetis** presi due parti, in ogni decisione e discussione.

iohannis tulimus partes tres. et ego nominatus leo pro vice nominate ecclesie mee sancte agnetis ex eis tuli partes duas in omnem decisione seu deliberationem. tantummodo stetit nobis ut pro ipsa scapula et pro ipsum planum de intus eodem ribo nullo modo vos aut posteris vestris nos aut heredes nostris probocetis ad antestandum. Quia ita inter nobis combenit: Si autem nos aut heredes nostris quovis tempore contra hanc chartulam venditionis ut super legitur venire presumserimus et minime adimpleverimus hec omnia nominata et in aliquid offenderimus per quovis modum aut summissis personis. tunc componimus vobis posterisque vestris nominatoque sancto et venerabili vestro monasterio auri libra una bytianthea et hec chartula qualiter continet firma permaneat imperpetuum scripta per manus iohanni curialis scribere rogavimus per indictione nominata quintadecima ✠

Hoc signum ✠ manus nominate drosu cum voluntate nominati fasani viri sui. signum ✠ manus nominati iohanni. signum ✠ manus nominati iohanni cum voluntate nominate sillitte coniugi sue. signum ✠ manus nominate eupraxie et iohannis germanis. signum ✠ manus nominate geme. signum ✠ manus nominate theodonande cum voluntate nominati viri sui ego qui nominatos pro eis subscripsi et nominatos solidos traditos vidi ✠

✠ ego iohannes presbiter subscripsi ✠

✠ ego gregorius subscripsi ✠

✠ ego leo subscripsi ✠ ✠ ego stephanus subscripsi ✠

✠ ego leo subscripsi ✠

✠ ego leo filius domini iohannis rogatus a suprascriptas personas testi subscripsi et suprascriptos solidos confiteor percepisse ✠

✠ ego gregorius filius domini marini rogatus a suprascriptas personas testi

Soltanto fu stabilito fra noi che per la cresta di collina e per il piano dentro lo stesso fiume in nessun modo voi o i vostri posteri chiedete di sostenervi noi o i nostri eredi. Poiché così fu tra noi convenuto. Se poi noi o i nostri eredi in qualsiasi tempo osassimo venire contro questo atto di vendita come sopra si legge e per niente adempissimo tutte queste cose menzionate e in qualche cosa arrecassimo offesa in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora paghiamo come ammenda a voi ed ai vostri posteri ed al predetto vostro santo e venerabile monastero una libbra aurea di Bisanzio e questo atto per quanto contiene rimanga fermo in perpetuo, scritto per mano del curiale Giovanni *a cui* chiedemmo di scrivere per l'anzidetta quindicesima indizione. ✠

Questo è il segno ✠ della mano della predetta **drosu** con il consenso dell'anzidetto Fasano suo marito. Segno ✠ della mano del predetto Giovanni. Segno ✠ della mano del predetto Giovanni con il consenso dell'anzidetta **sillitte** sua coniuge. Segno ✠ della mano dei predetti Euprassia e Giovanni, fratelli. Segno ✠ della mano della predetta Gemma. Segno ✠ della mano della predetta Teodonanda con il consenso dell'anzidetto marito suo che io anzidetto per loro sottoscrissi e i predetti solidi vidi consegnati. ✠

✠ Io presbitero Giovanni sottoscrissi. ✠

✠ Io Gregorio sottoscrissi. ✠

✠ Io Leone sottoscrissi. ✠ ✠ Io Stefano sottoscrissi. ✠

✠ Io Leone sottoscrissi. ✠

✠ Io Leone, figlio di domino Giovanni, pregato dalle soprascritte persone, come teste sottoscrissi e i soprascritti solidi riconosco che sono stati percepiti. ✠

✠ Io Gregorio, figlio di domino Marino, pregato dalle soprascritte persone, come teste sottoscrissi e i soprascritti solidi riconosco che sono stati percepiti. ✠

subscripsi et suprascriptos solidos
confessos percepisse ✕

✕ ego gregorius filius domini
iohannis rogatus a suprascriptas personas
testi subscripsi et suprascriptos solidos
confiteor percepisse ✕

✕ ego iohannes Curialis Complevi et
absolvi per indictione nominata
quintadecima ✕

✕ Io Gregorio, figlio di domino
Giovanni, pregato dalle soprascritte
persone, come teste sottoscritti e i
soprascritti solidi riconosco che sono stati
percepiti. ✕

✕ Io curiale Giovanni completai e
perfezionai nell'anzidetta quindicesima
indizione. ✕